

OS NOVOS 52!

ARLEQUINA

4

MAY 2014

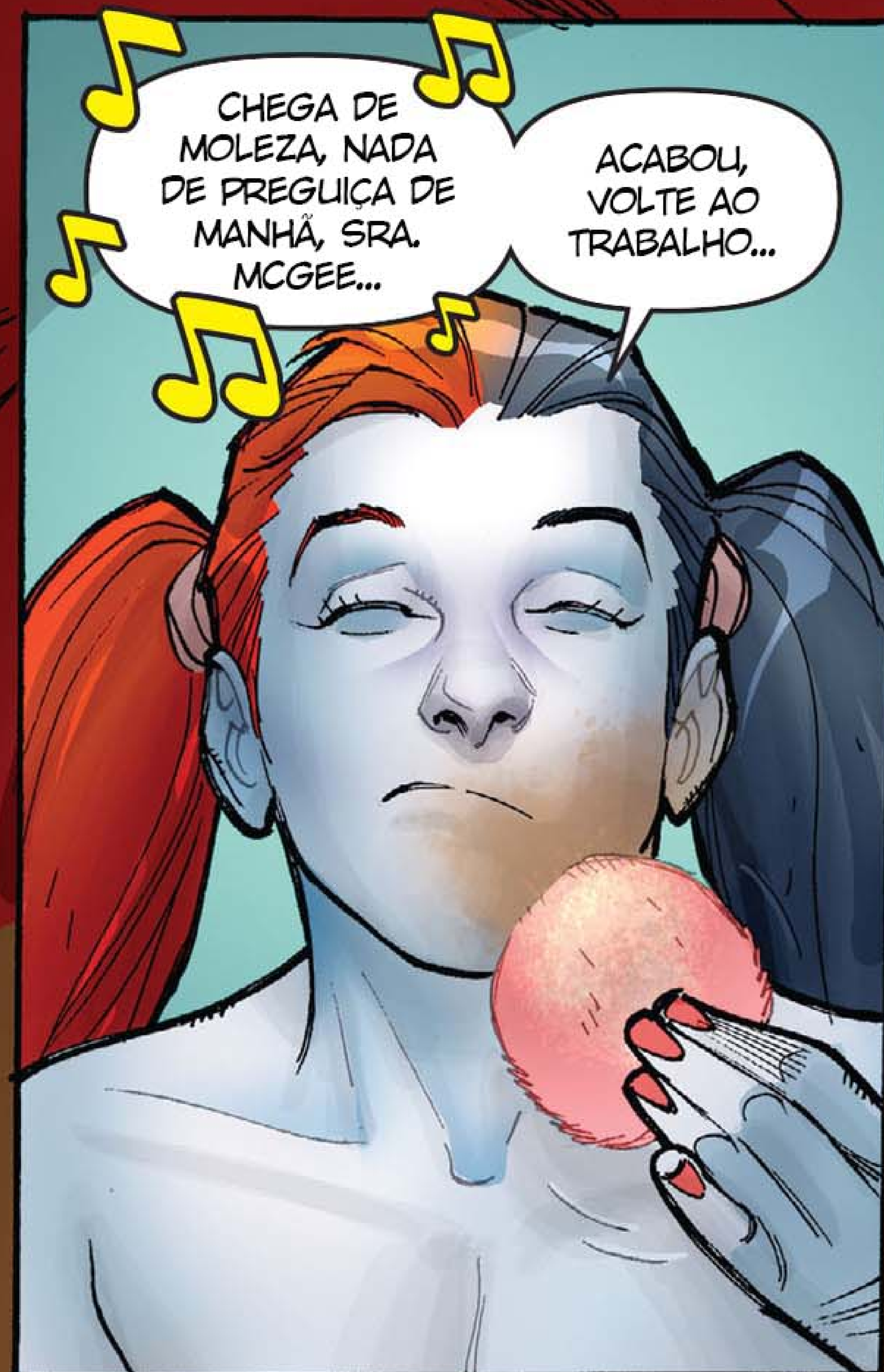


RATED T TEEN

DCCOMICS.COM

AMANDA
CONNER
JIMMY
PALMIOTTI
STEPHANE
ROUX

CONNER MOUNTS


CHEGA DE MOLEZA, NADA DE PREGUIÇA DE MANHÃ, SRA. MCGEE...
ACABOU, VOLTE AO TRABALHO...


...CARAMBA, SÓ EU SEI O SOFRIMENTO DE COLOCAR ESSA PORCARIA TODA VEZ QUE FOR TRA-BALHAR--


POR QUE NÃO FAZ UM BRONZEAMEN-TO A JATO, MALUQUINHA?

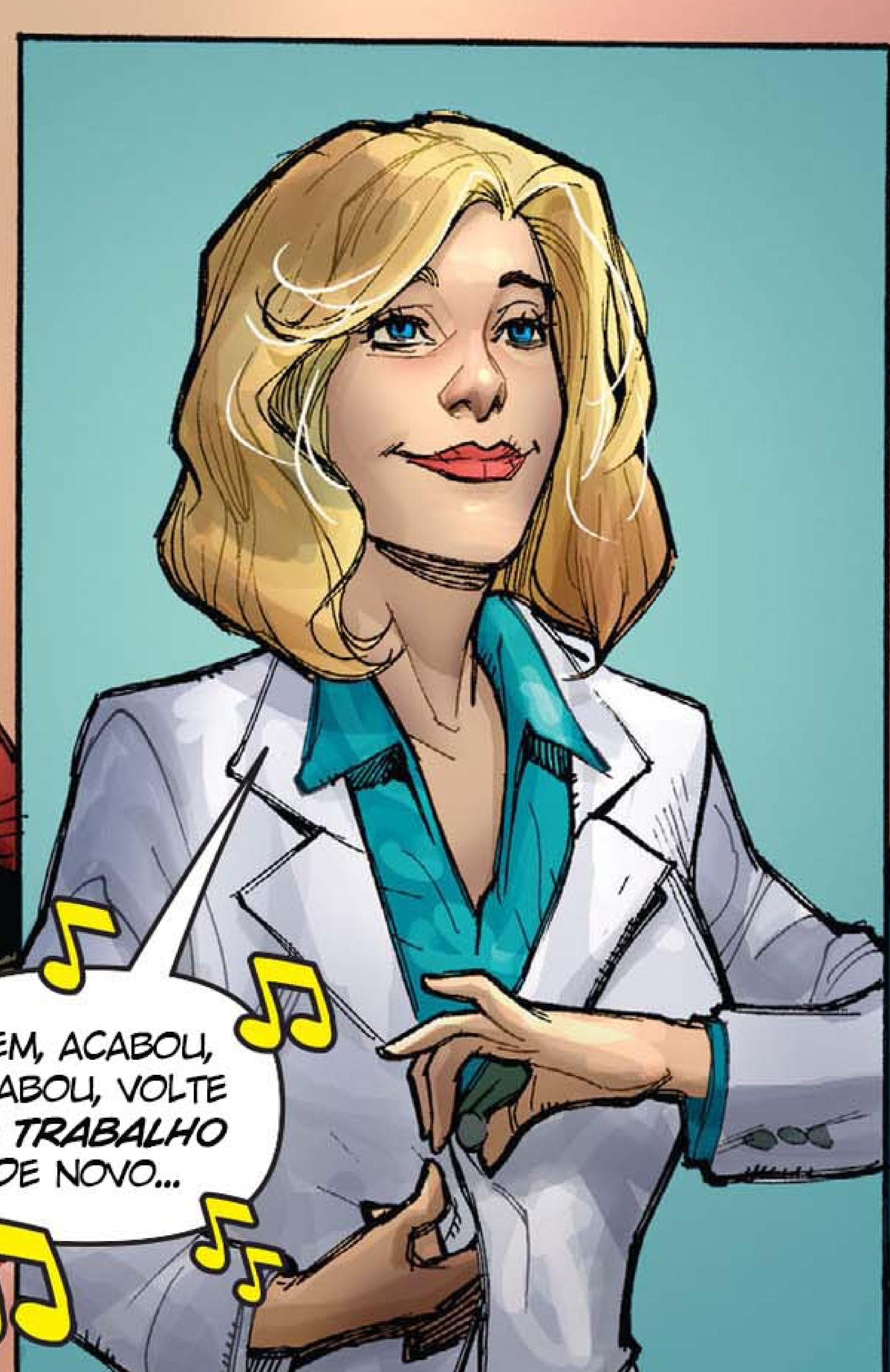

QUE? NEM PENSAR.
OUVI DIZER QUE SE VOCÊ INALAR AQUELE SPRAY PODE FICAR MALUCO DA CABEÇA.


AH, É... NINGUÉM IA QUERER ISSO.
FANNY ROSEBOTTOM


ALÉM DISSO, SE EU FIZER ISSO COM MINHA PELE, IA FICAR PARECENDO UMA MANGA.


TEM COISA PIOR PRA SE FICAR PARECENDO.
COMO UM CASTOR QUE FOI MASTIGADO E REGURGITADO?


AGORA GOSTOU?


BEM, ACABOU, ACABOU, VOLTE AO TRABALHO DE NOVO...


...PARECE QUE FOI UM SÉCULO... NA PENITENCIA-RIA...
...AQUI VOU EU DE NOVO, TCHAU, TCHAU BONS TEMPOS...

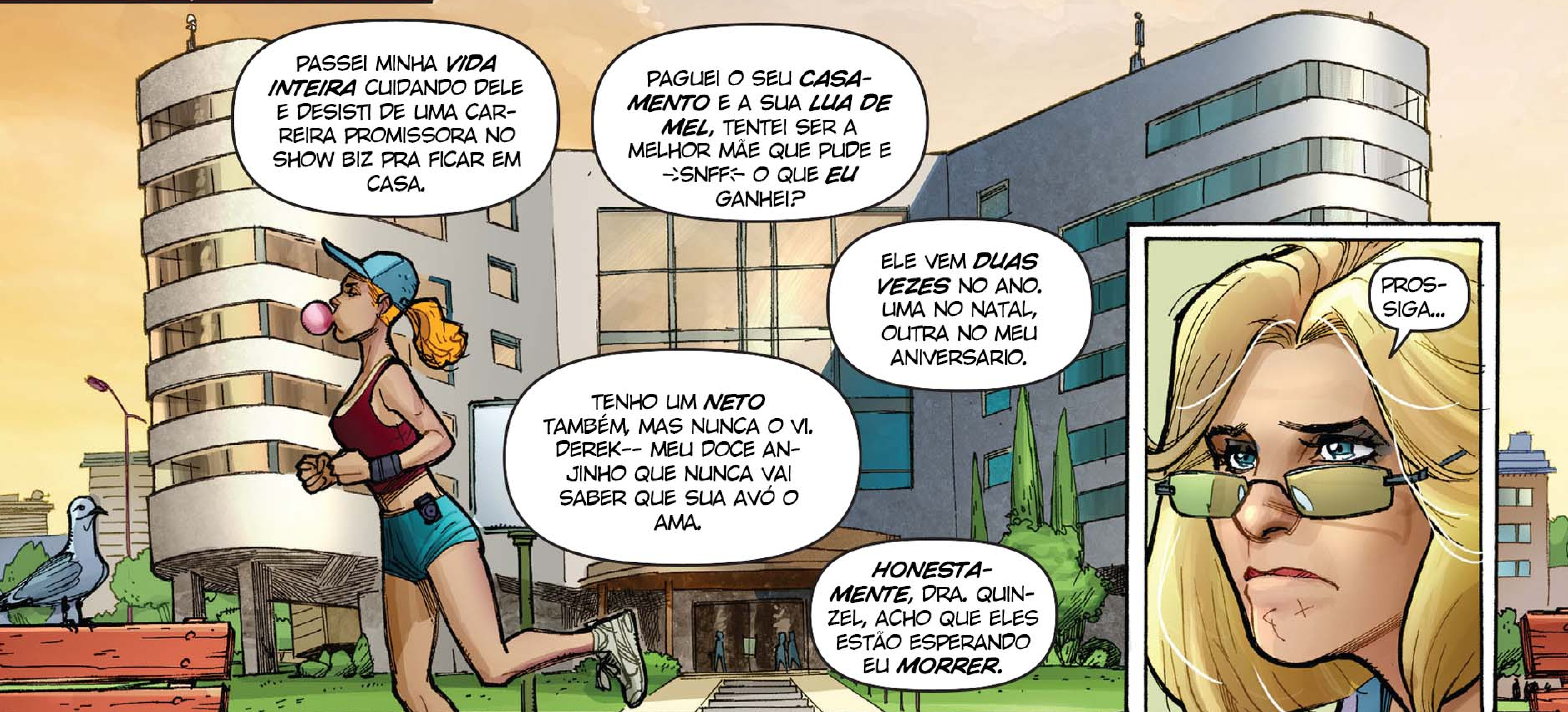

...VOLTE AO TRABA-LHO DE NOOOVOOO!
FESTA DE HALLOWEEN?
ANTES FOSSE, TONY. TRABALHO.
TEM UM MINUTO?

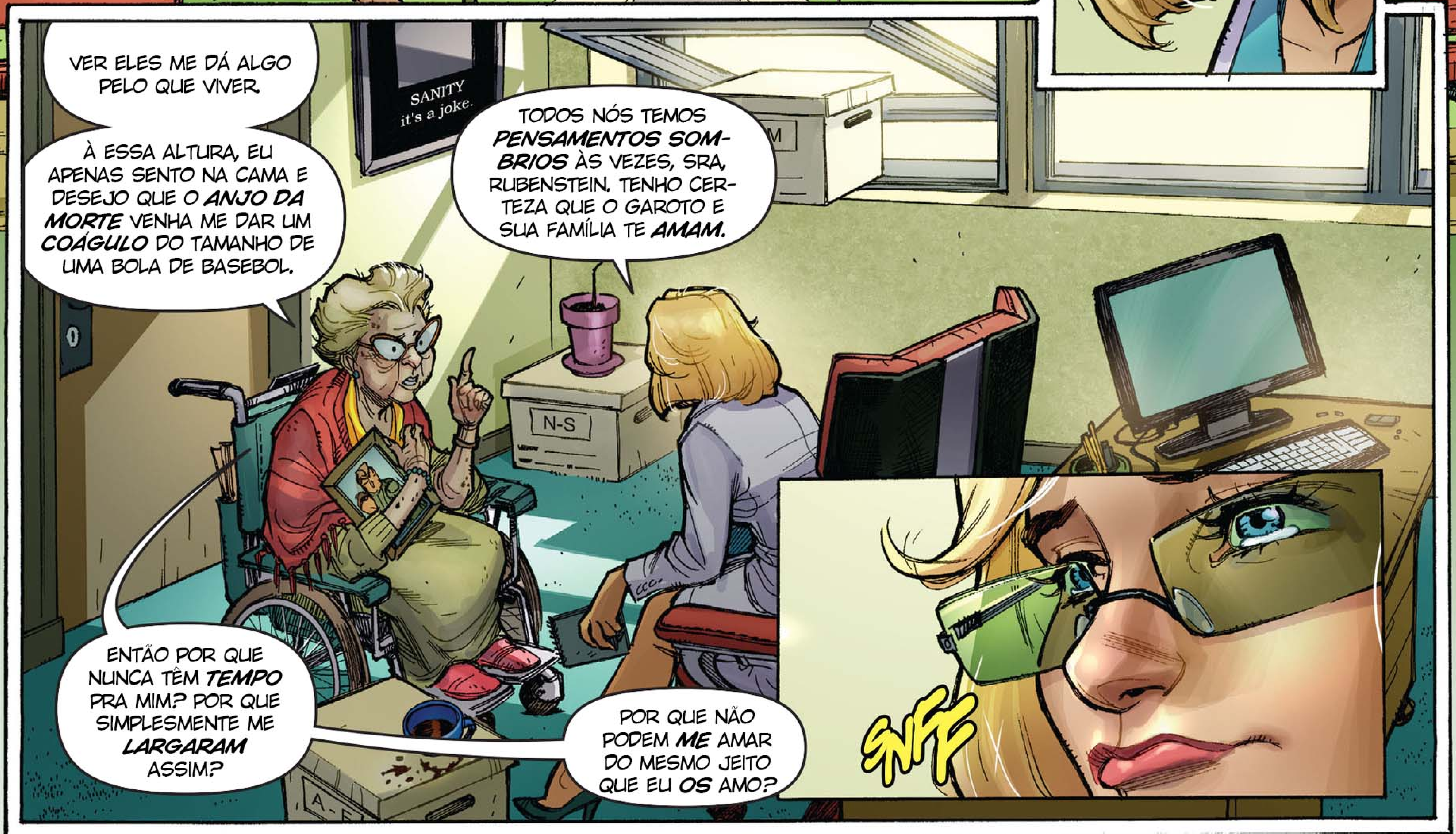

DESENHEI O QUE VOCÊ ME PEDIU E QUERO O SEU AVAL PRA COMEÇAR A CON-STRUIR.
SANTA HARLEY!
COM ESSES NANO-TUBOS À BASE DE CARBO-NO, ISSO VAI FICAR FORTE E FLEXÍVEL.
VAMOS PODER NOS LIVRAR DE TODA A SUJEIRA DOS TOTÓS, SEM PROBLEMA.
OH, PUXA.
ISSO É DEMAIS!


ENTÃO TEMOS UM ACORDO? EU FAÇO ISSO, VOCÊ COMPRA OS MATERIAIS E EU FICO LIVRE DE ALUGUEL POR QUATRO MESES?
ACHEI QUE VOCÊ IA FAZER ISSO PORQUE GOSTAVA DE MIM.
GATA, SE EU NÃO GOSTASSE DE VOCÊ, IA SABER. FECHA-DO?


FECHA-DO.
TE VEJO DEPOIS. TENHO QUE IR PRO TRAMPO. NÃO ES-QUEÇA DE DAR COMIDA AOS MEUS BEBES.


ESSA GAROTA É MAIS LOUCA QUE UM SACO DE MACACOS RAIVOSOS.





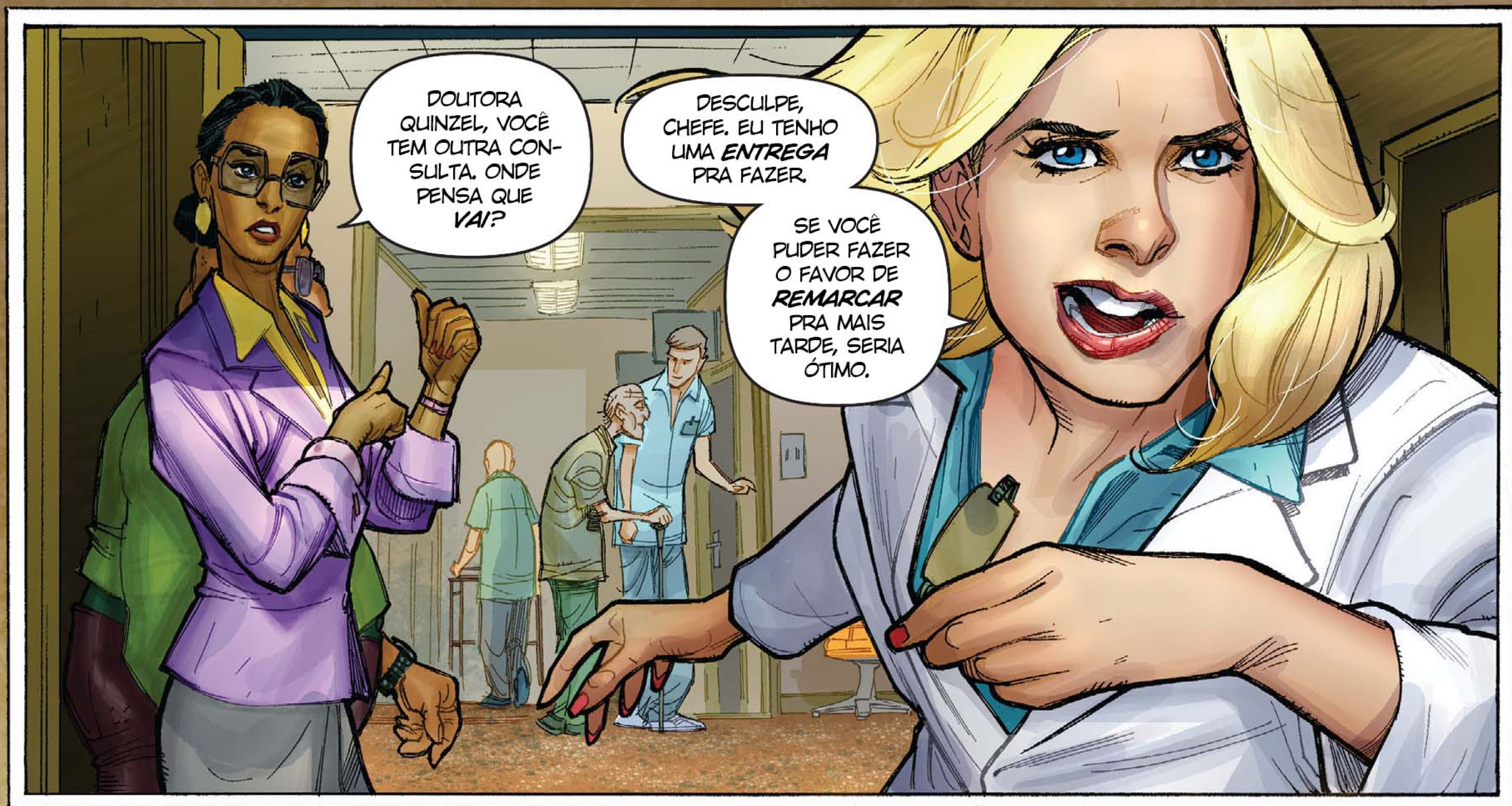


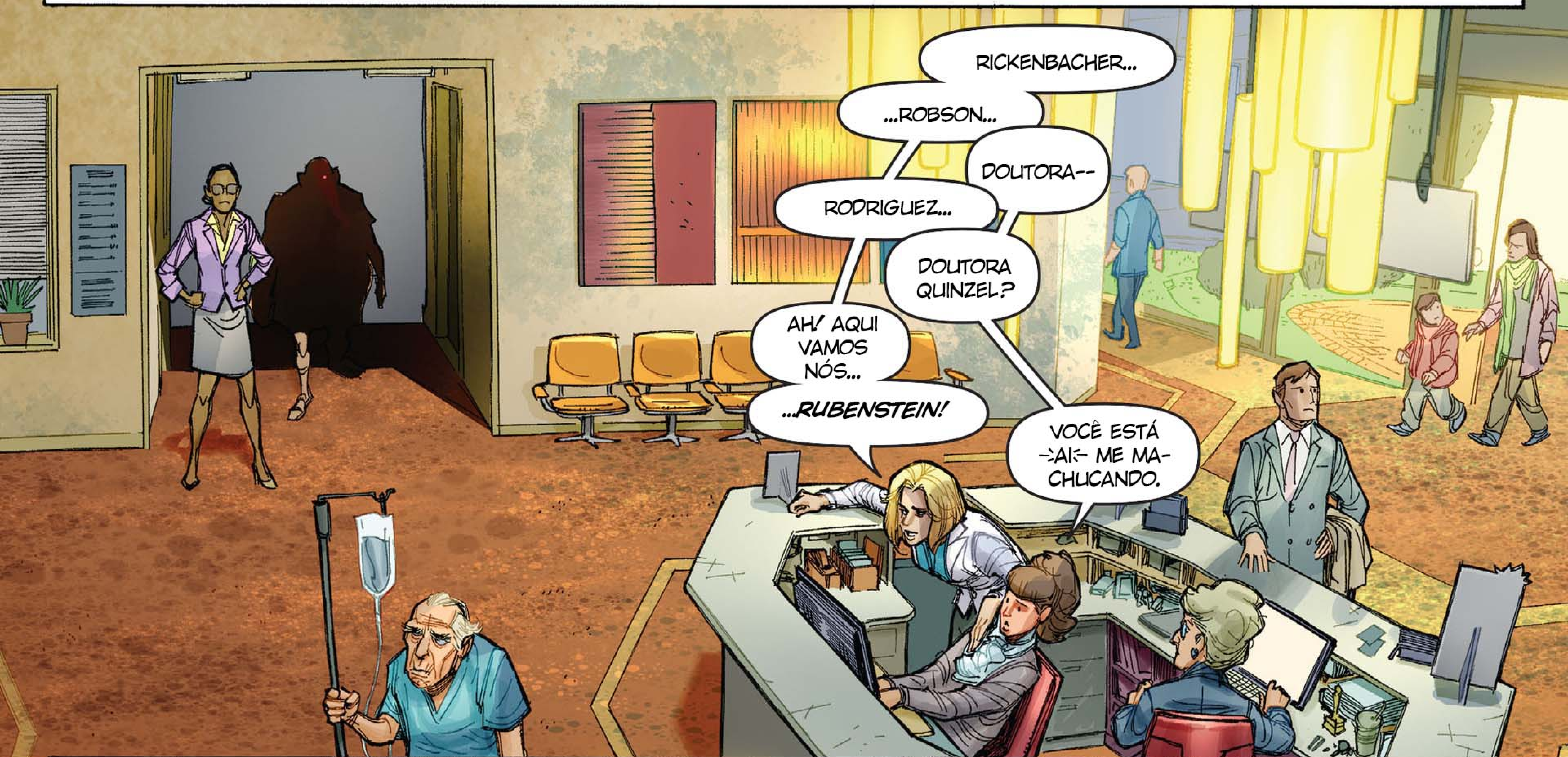
*OLD SPICE É UMA GÍRIA PARA FALAR QUE A PESSOA É SUPER-DUPER-MEGA INCRÍVEL...

VERY Old Spice

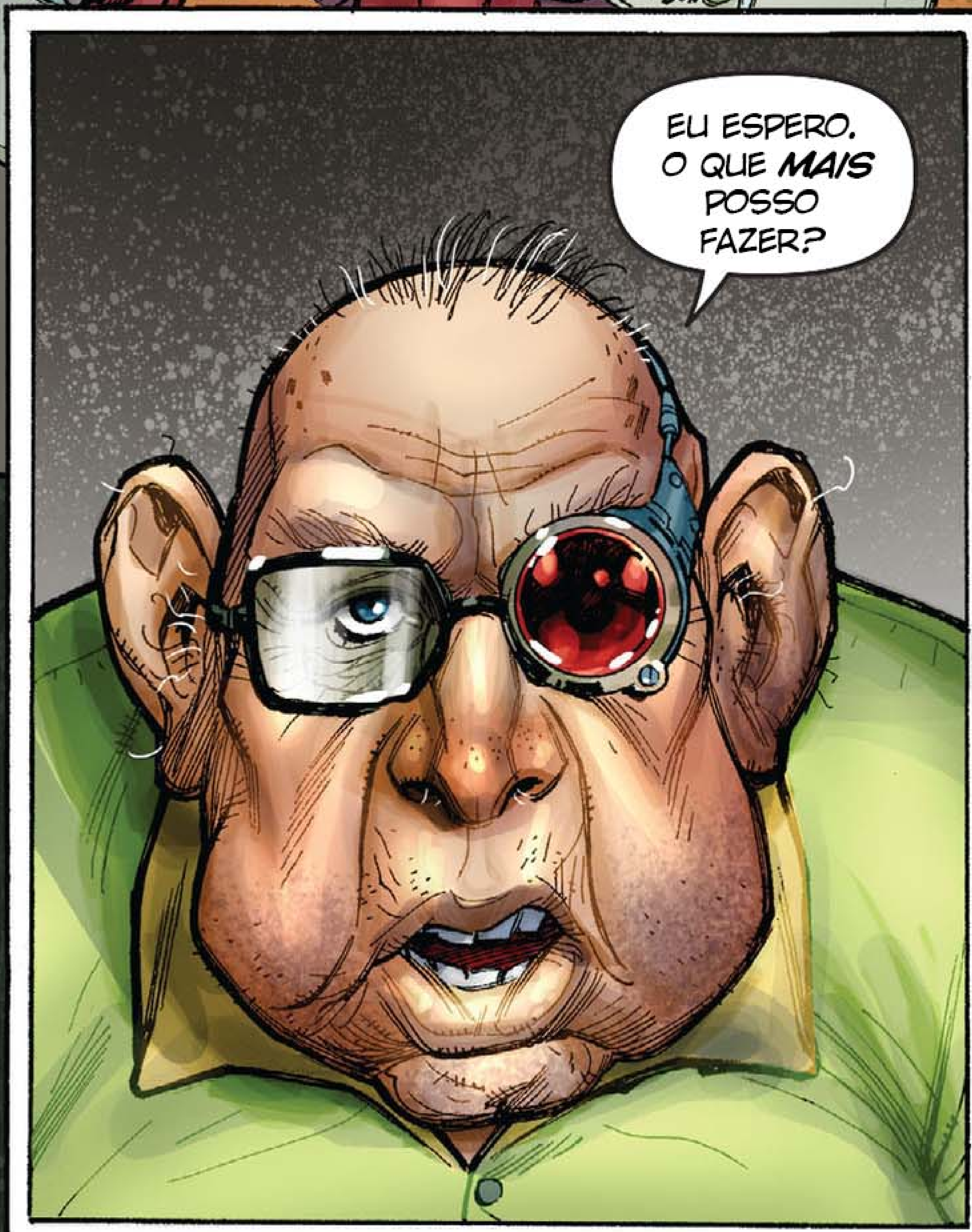
AMANDA CONNER & JIMMY PALMIOTTI WRITERS
STEPHANE ROUX ARTIST
PAUL MOUNTS COLORIST JOHN J. HILL LETTERER
AMANDA CONNER & PAUL MOUNTS COVER
ROBOT CHICKEN VARIANT COVER BY RC STOODIOS
KATIE KUBERT EDITOR MARK DOYLE GROUP EDITOR
HARLEY QUINN CREATED BY PAUL DINI & BRUCE TIMM

TRADUÇÃO: JAUM DIAGRAMAÇÃO: ALVARO


DOUTORA QUINZEL, VOCÊ TEM OUTRA CON-SULTA. ONDE PENSA QUE *VAI?*
DESCULPE, CHEFE. EU TENHO UMA *ENTREGA* PRA FAZER.
SE VOCÊ PUDER FAZER O FAVOR DE *REMARCAR* PRA MAIS TARDE, SERIA ÓTIMO.


RICKENBACHER...
...ROBSON...
DOUTORA--
RODRIGUEZ...
DOUTORA QUINZEL?
AH! AQUI VAMOS NÓS...
...*RUBENSTEIN!*
VOCÊ ESTÁ -AI- ME MA-CHUCANDO.


SAI DA *FRENTE,* CARA DAS CAIXAS!
DESCULPE, SR. BORGMAN. ESPERO QUE NÃO SEJA UM PROBLEMA REMAR-CARMOS.
BAH! POR QUE PREOCU-PAR ALGUÉM COM *MEUS* SENTIMENTOS?


EU ESPERO. O QUE *MAIS* POSSO FAZER?

KENSINGTON, BROOKLYN...
SENHORAS, SENHORAS...
VOCÊS VÃO VER A SUAVIDADE DO APARELHO...
... MAIS UMA PROTEÇÃO DE BORRACHA, QUE OFERECE UMA MARAVILHOSA SENSAÇÃO PULSANTE.
PRECISAM EXPERIMENTAR. ESPECIALMENTE DEPOIS DE UM DIA ESTRESSANTE .
OU DE UM DIA NÃO ESTRESSANTE.
VOCÊ PODE USAR PRA INSÔNIA...
...OU PARA O TÉDIO...
...EU GARANTO QUE ISSO VAI FAZER VOCÊ QUERER--
MATA. MATA. MATA. MATA.
DEREK! JÁ CHEGA!
DESCULPE, SENHORAS.
ESSE PRÁTICO MASSAGEADOR PESSOAL ACABA COM AS TENSÕES DIA UM DIA CHEIO EM POUCOS MINUTOS.
EU TENHO UM EM CADA CÔMODO DA CASA, ENTÃO MEUS AMIGUINHOS NUNCA ESTÃO LONGE DE MINHAS ÁREAS NEGLIGENCIADAS.
NRRRRRRR
ELES VÊM EM SEIS CORES DIFERENTES E USAM BATERIAS RECARREGÁVEIS!
HNNNNN
MZZZZZ
É À PROVA D'AGUA?
AGORA, EU NÃO ME IMPORTO MAIS DO DAVID NUNCA SAIR DO PORÃO... ELE E SEU TRENZINHO RIDÍCULO.
PIIIIIIIII UIIIIIIII!
CORRESPONDÊNCIA CHEGANDO À SMALLVILLE!
RAILROAD CROSSING
POST OFFICE
OH... AI MEU, QUERIA QUE VOCÊS PUDESSEM SENTIR ISSO.
PODEMOS!
WZZZZZ
NNNNNN
BZZZZZ
RRRUUMMMMBBBLLE


KRSSSSH
TOC TOC, MAMÃES CORUJAS!
ENTREGA ESPECIAL PRA FAMÍLIA RUBENSTEIN!
BZZZZZ
MRRRRRR
NNNNNNN









*N.T.: M.I.L.P'S, MOMS I'D LIKE TO PUNCH (MÃES QUE EU GOSTARIA DE SOCAR), EM ANALOGIA A UMA OUTRA PALAVRA COMUMENTE USADA NO ENTRETENIMENTO ADULTO.




WAAAAAAAAA!
PARA DE SE CONTORCER SEU VERME MALDITO!
PARE! VOCÊ ESTÁ ME MATAN-DO!
E VO-CÊ ESTA FAZENDO MEUS OUVI-DOS SAN-GRAREM!


SE ENTUPA.
LITERALMENTE.
Mmph!


ONDE O PAPAI TÁ SE ESCON-DENDO?
mMmmf!
QUERIDAAAA...

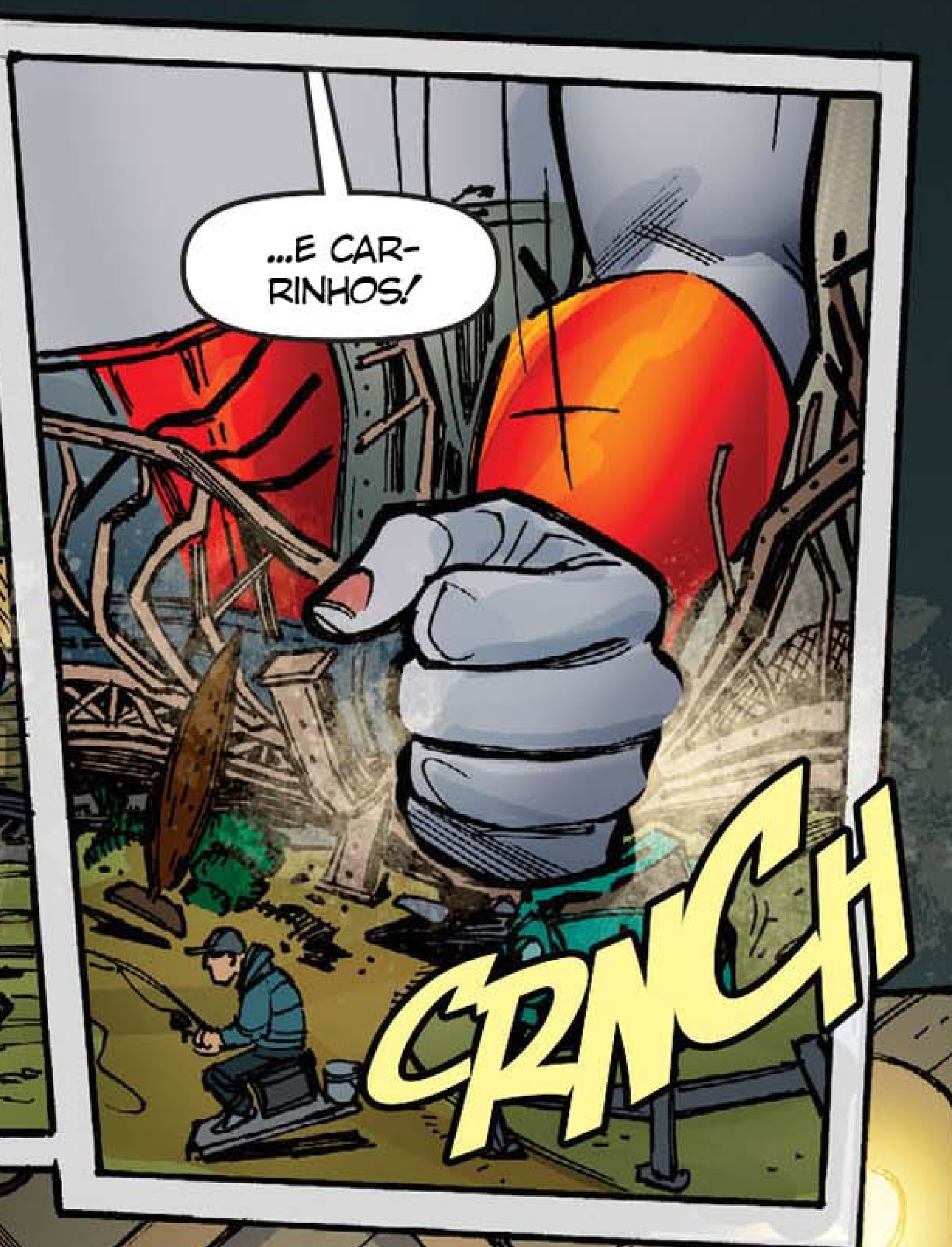

...PODE PEDIR PRA SUAS AMIGAS SE ACALMAREM?
PAPAI SE ESCONDENDO NO PORÃO? TÍPICO.


SANTA ES-TRADA DE FERRO...
ISSO VAI SER DIVERTIDO!


OLHE! SOU O GODZILLA!
SENHORITA! QUEM É VOCÊ? MEU DEUS! PARE AGORA MESMO!


QUIETO! ESTÁ QUEBRANDO O CLIMA!


TREMAM DE MEDO, PES-SOAZINHAS...
STOMP


...E CAR-RINHOS!
CRNCH

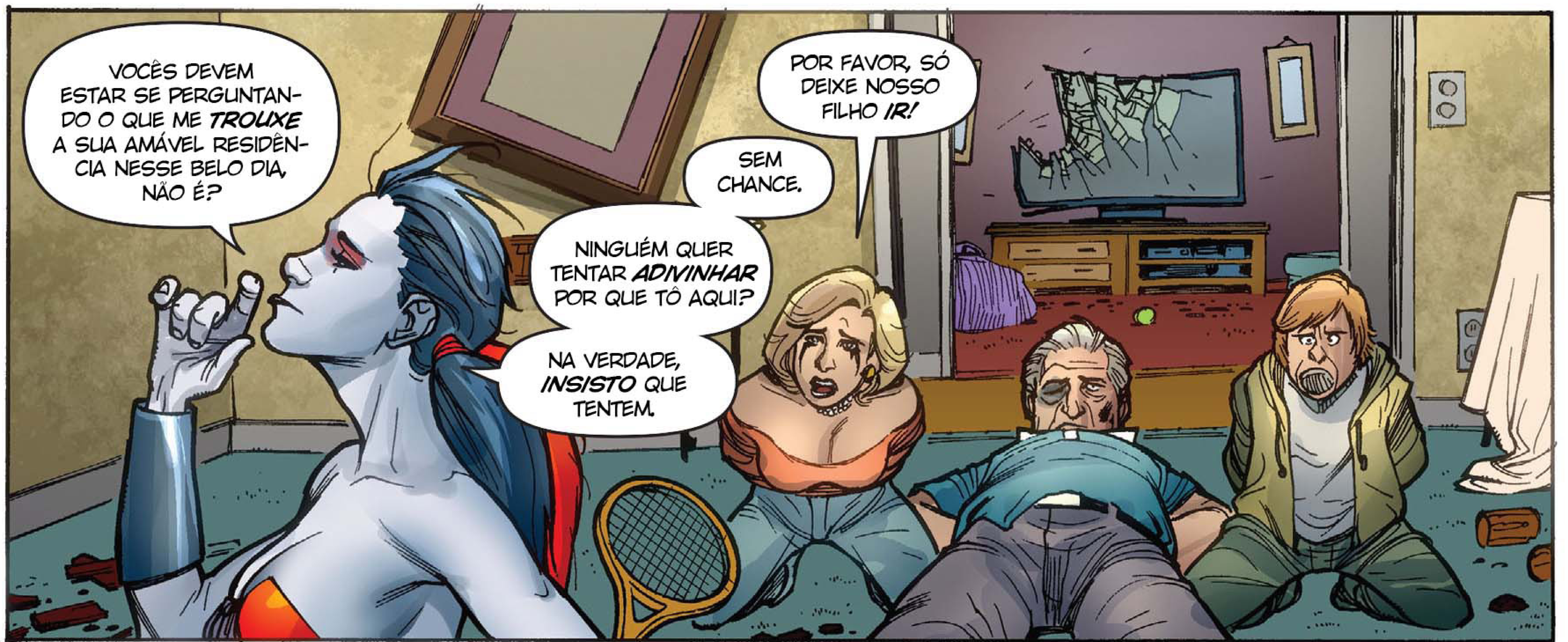

VOCÊ... VOCÊ... DESTRUIU MINHA MAQUETE!
EU LEVEI OITO ANOS PRA CONS-TRUIR ISSO!


E EU VOU PASSAR QUATRO MINU-TOS BATENDO EM VOCÊ COM ELA!


EXPRESSO BALA DE CANHÃO CHE-GANDO!


JÁ CHEGA?
P-POR FAVOR... O QUE VOCÊ QUER?


LÁ PRA CIMA COMIGO, MISERÁVEL.


VOCÊS DEVEM ESTAR SE PERGUNTANDO O QUE ME *TROUXE* A SUA AMÁVEL RESIDÊNCIA NESSE BELO DIA, NÃO É?
POR FAVOR, SÓ DEIXE NOSSO FILHO *IR!*
SEM CHANCE.
NINGUÉM QUER TENTAR *ADIVINHAR* POR QUE TÔ AQUI?
NA VERDADE, *INSISTO* QUE TENTEM.


NÓS *FIZEMOS* ALGUMA COISA A VOCÊ?
NÃÃÃO, NÃO A *MIM.* PRÓXIMA CHANCE.


ENTÃO A GENTE FEZ ALGUMA COISA A *OUTRA* PESSOA?
CONTINUE...
O MARIDO DA MINHA SECRETÁRIA TE MANDOU AQUI?
ERRADO, MAS INTERESSANTE. JÚNIOR?


FILDAAAPUTT!
OOOOH, *QUASE,* MAS NÃO É ISSO.


QUIETOS, TODOS VOCÊS GANHARAM UM PASSEIO...
...COM *MOI!*


O ESPAÇO QUE ESSA MALA TEM É IMPRESSIONANTE.
Mmmmf!
POR QUE TÁ CHORAMINGANDO? ISSO É *BEM* MAIOR QUE O ARMÁRIO QUE O *PUDINZINHO* USA PRA *ME* TRANCAR.


mmMMM!
NÃO SE PREOCUPEM. VOCÊS *LOGO* TERÃO SUA RESPOSTA.

UM RESTAURANTE NA BAY RIDGE. DEPOIS...

BATATAS-FRITAS SÃO A PROVA DE QUE DEUS EXISTE.

KETCHUP TAMBÉM.

TENHO A SENSAÇÃO DE QUE ESTOU ESQUECENDO DE ALG--

VAI A ALGUM LUGAR, *PATRICINHA?*

AHM? É... SIM...

MEU NOME É *GUIDO**.

VOCÊ SABE QUE SUA CABEÇA ESTÁ A UM PRÊMIO ALTO, TODOS OS CAÇADORES DE RECOMPENSAS DOS *CINCO DISTRITOS* ESTÃO A SUA PROCURA.

TENHO SORTE POR ACHÁ-LA PRIMEIRO.

QUE?

AH, ENTENDI. *Hmm.* CERTO, VOU FAZER A CENA.

É, MAS EU TENHO O *DINHEIRO.* MAIS DINHEIRO QUE *ELES ESTÃO* OFERECENDO.

SE ME DER O DINHEIRO, ESQUEÇO QUE A ENCONTREI.

NÃO ESTÁ AQUI *COMIGO.*

BUBBA QUER VOCÊ MORTA! ELE NÃO QUER PSICÓTICAS QUE JOGAM SUAS CARGAS AO PRIMEIRO SINAL DE UMA VIATURA DO *NYPD.*

BUBBA? PSICÓTICA? ESTAMOS *SAINDO DO SCRIPT,* NÃO É?

CERTO.

ELES *ME ABORRECERAM,* NÃO TIVE *ESCOLHA.*

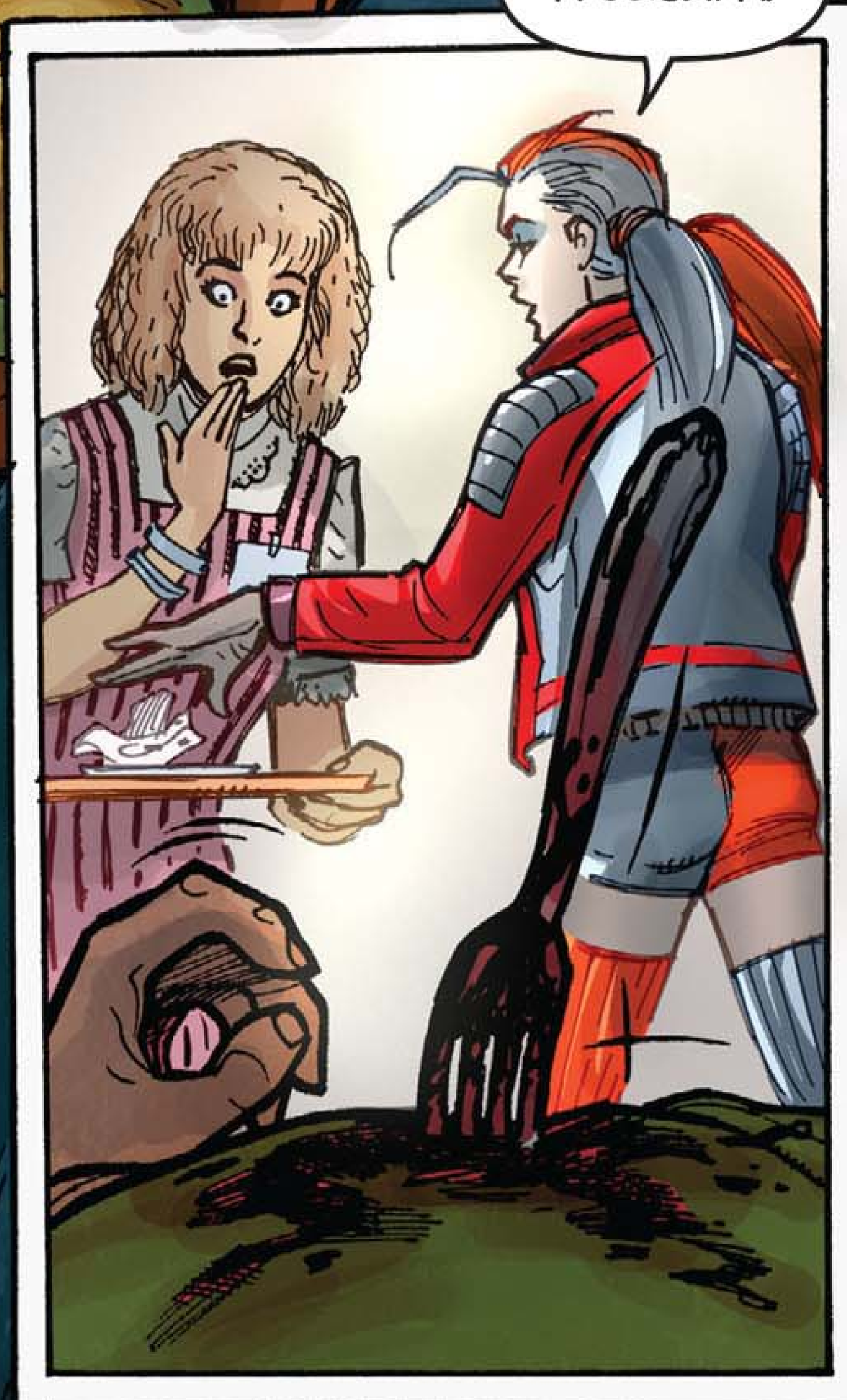
DIGA ISSO AO BUBBA. TALVEZ ELE FIQUE APENAS COM SUA *MOTO.*

POR CIMA DO MEU CADÁVER QUENTE!

**N.T.:* 'GUIDO' NOS *EUA* É UMA GÍRIA PARA TRABALHADORES ÍTALO-AMERICANOS, SEMELHANTE AO NOSSO 'CARCAMANO'. AQUI, A PALAVRA TAMBÉM É UM TROCADILHO COM 'GREEDO', UM CAÇADOR DE RECOMPENSAS NA SAGA *STAR WARS.*


ESSA É IDEIA.
HÁ *MUITO* TEMPO QUE EU ESPERO POR ISSO.

É, NÃO *DUVIDO.*
UUHHRKKK!


DESCULPE A SUJEIRA.

DEPOIS...

NOSSA, ESTOU *MUITO ATRASADA* PRO *JOGO!*

ESSES MALDITOS BANDIDOS CONTRATADOS ESTÃO COMEÇANDO A ME ENCHER. ISSO TÁ FERRANDO COM MEUS HORÁRIOS.

CARNE-FRESCA, ONDE *DIABOS* ESTEVE?

LEVAMOS UMA *SURRA* AQUI!

AH, MINHA NOSSA! ME DESCULPE... HOJE FOI UMA LOUCURA! PROBLEMAS DE FAMÍLIA.

COMO POSSO CONSERTAR ISSO?

AGORA JÁ ERA. *OS CARANGUEJOS* ACABAM COM AGENTE DE VEZ.

AGORA, A ÚNICA COISA QUE PODERIA AJUDAR SERIA *ALEIJAR* O OUTRO TIME.

OH! CERTO.

ESTOU NESSA!

VOCÊ VIU A CARA DAQUELAS IDIOTAS DO *BROOKLYN BRUISERS?*

VI, DEMOS A ELAS UMA *DOSE ALTA* DOS CARANGUEJOS!

QUE NÃO SERÁ A *PIOR* DOSE ALTA QUE ELAS VÃO TER!

BWAHA HA HA HA HA HA HA HA

Oooof!
Yeeeoow!
WAAA-HOOOO!
Aaaakk!



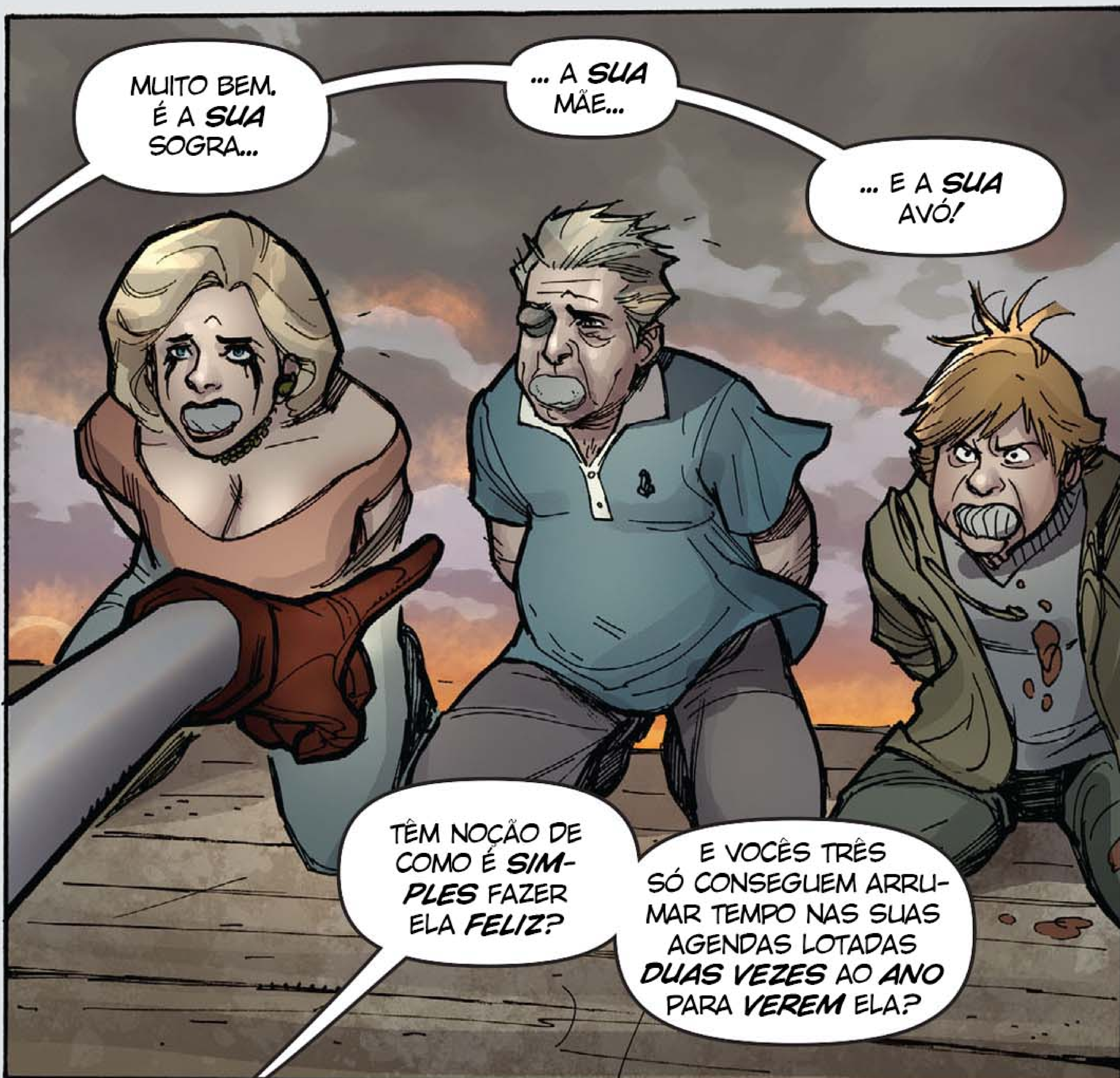



CASA DE REPOUSO? CHECADO.
DESPACHAR BANDIDO DE ALU-GUEL? CHECADO.
ALMOÇO? CHECADO.
JOGO? MEIO-CHECA DO.
Hmm.
SEI QUE ESTOU ESQUECENDO ALGUMA COISA.
THUMP THUMP
TUM, TUM?


AH, É!
SMEK
OS MALAS NA MALA!


Heh.
OPS!


EU TROUXE TODOS VOCÊS AQUI POR UMA RAZÃO. PARECE QUE VOCÊS TEM IGNORADO UMA PESSOA MUITO ESPECIAL EM SUAS VIDAS.
ALGUÉM AQUI LEMBRA DE UMA CERTA MULHER CHAMADA IDA RUBENSTEIN?
!

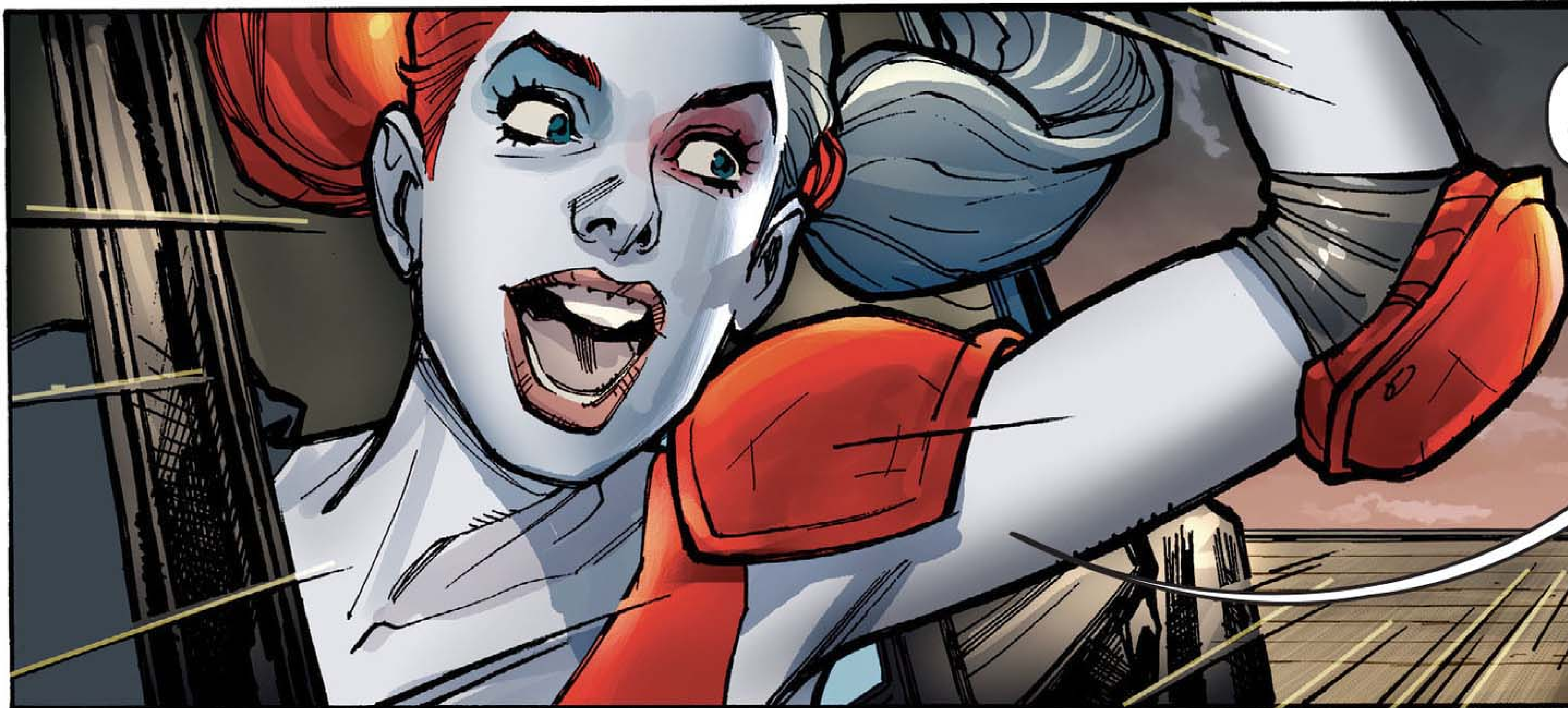

MUITO BEM. É A SUA SOGRA...
... A SUA MÃE...
... E A SUA AVÓ!
TÊM NOÇÃO DE COMO É SIM-PLES FAZER ELA FELIZ?
E VOCÊS TRÊS SÓ CONSEGUEM ARRU-MAR TEMPO NAS SUAS AGENDAS LOTADAS DUAS VEZES AO ANO PARA VEREM ELA?


ELA FALA DESSE AQUI COMO SE ELE FOSSE UM PRE-SENTE DE DEUS.
VOCÊ ME ENOJA!
BAF
MMMMMMFFF

E VOCÊ! VOCÊ IA MORRER SE PEGASSE O TELEFONE DE VEZ EM QUANDO E LIGASSE PRA SUA SOGRA... SÓ PRA PERGUNTAR COMO ELA TÁ?
VOCÊ SABIA QUE A SRA. DUMBROWSKI DO FINAL DO CORREDOR LEVOU SUAS DENTADURAS OUTRO DIA?
NÃO? COMO PODERIA?
PATÉTICA! VÁ NADAR COM OS PEIXES!
BOOT
E VOCÊ. O ÚNICO FILHO DELA. VOCÊ ME DÁ ÂNSIA DE VÔMITO!
COMO PODE TRATAR SUA PRÓPRIA MÃE DESSE JEITO?
EU QUERO OUVIR VOCÊ SE DESCULPAR... QUERO OUVIR VOCÊ JUSTIFICAR ESSE COMPORTAMENTO TERRÍVEL!
DESEMBUCHA!
GAAKKK!
QUEM DIABOS É VOCÊ?
VOCÊ NÃO SABE NADA DA MINHA MÃE!
MINHA FAMÍLIA E EU VISITAMOS ELA TRÊS VEZES POR SEMANA! MINHA ESPOSA ALMOÇA COM ELA TODA QUARTA E DEREK VISITA ELA TODO SÁBADO DEPOIS DO BEISEBOL!
Hah! NÃO FOI ISSO QUE ELA ME DISSE.
NÃO FOI O QUE ELA TE DISSE?
ELA TEM ALZHEIMER, SUA PALHAÇA MALUCA!
ELA NÃO LEMBRA O QUE ELA COMEU NO JANTAR!
ALZHEIMER?!
DÃ!... OS ARQUIVOS!
EU DEVERIA TER LIDO OS ARQUIVOS!


ME DESA-MARRE, SUA LUNÁTICA! MINHA FAMÍLIA ESTÁ SE AFOGANDO!
PARE DE GRITAR!

PAPAI ESTÁ INDO, MINHAS PEQUENAS LAM-PREIAS!


SPLOOTCH
Whooff
Hmm.
MARÉ BAIXA. NÃO DIGA!
mMMmmMMm!
Ow ow ow ow...
MMMMF!

DESCULPE POR ISSO!
E NÃO ESQUEÇA DE LIGAR PRA VOVÓ!

MAIS TARDE NAQUELA NOITE...

SANTO **SUCO DE AMEIXA*!** A PARTIR DE AGORA, TENHO MESMO QUE FAZER MEU DEVER DE CASA.

KNOK KNOK KNOK

ENTRE.

SHALOM! ESTOU AQUI PARA O MINHA SESSÃO, DRA. QUINZEL ...

...OU DEVERIA DIZER ARLEQUINA!

QUÉISSO?

VOCÊ DEVE ESTAR ME **CONFUNDINDO** COM ALG--

DISPENSE O TEATRO. EU SEI **TUDO** SOBRE VOCÊ.

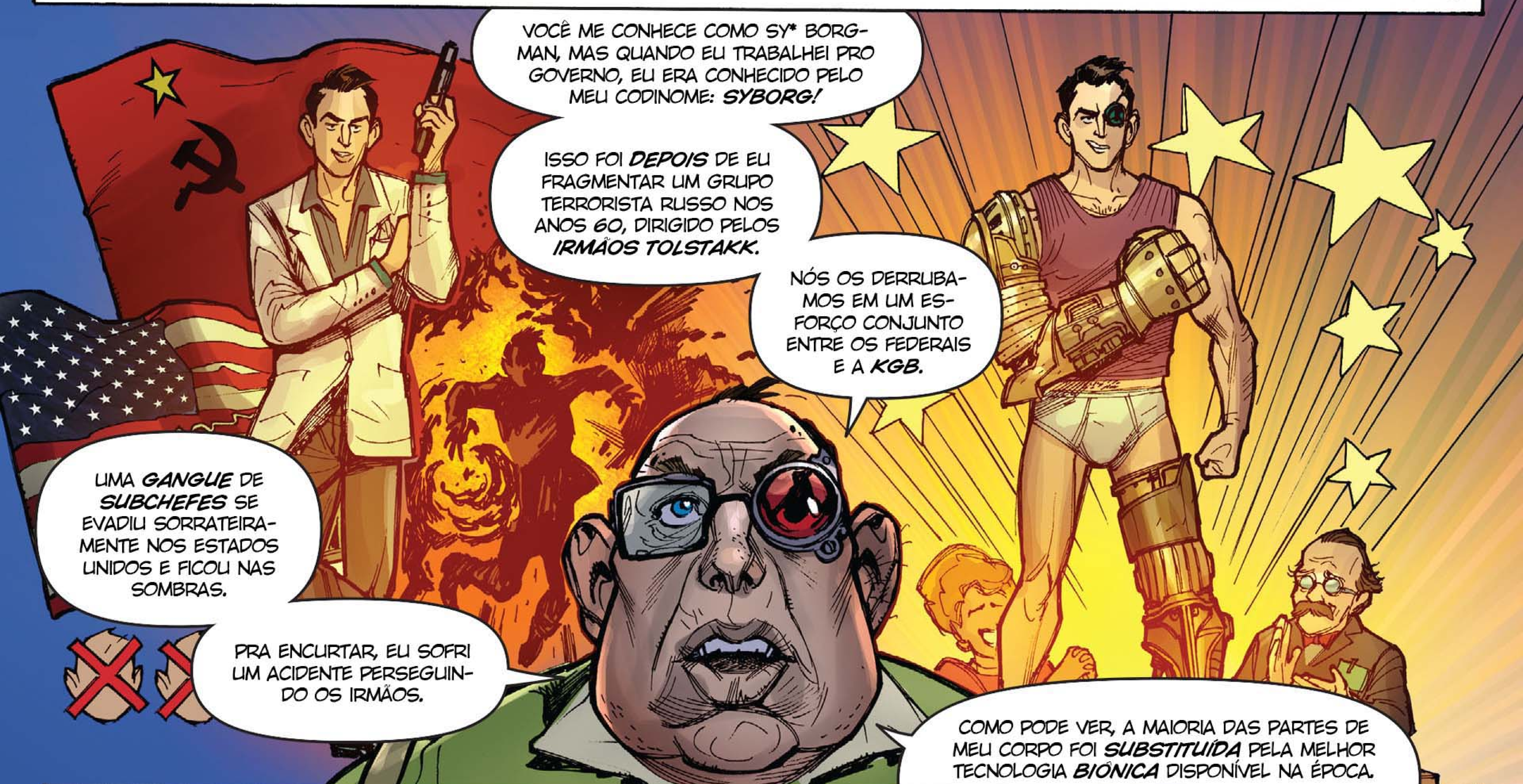
EU SEI COMO SEUS AMIGOS PODEROSOS REFIZERAM SEU CURRÍCULO, APAGANDO SUA HISTÓRIA NO **ARKHAM** E AQUELE **PALHAÇO** ZOTE.

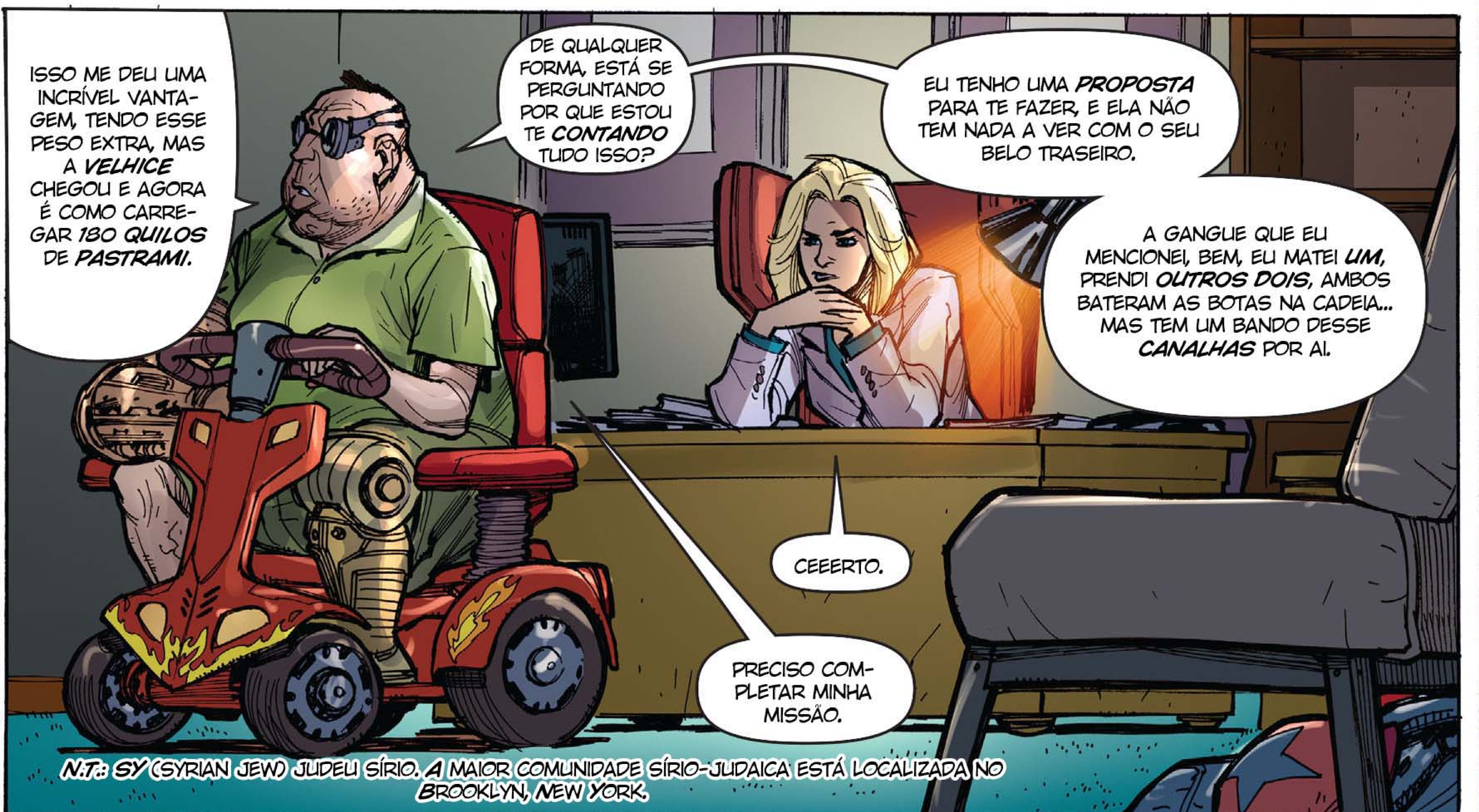
EU TAMBÉM SEI SOBRE SUA MUDANÇA PRA CONEY ISLAND E POR QUE PEGOU ESSE TRABALHO.

N.T.: "SUCO DE AMEIXA" TAMBÉM É UMA GÍRIA PARA RELAÇÃO SEXUAL ENTRE IDOSOS.









N.T.: SY (SYRIAN JEW) JUDEU SÍRIO. A MAIOR COMUNIDADE SÍRIO-JUDAICA ESTÁ LOCALIZADA NO BROOKLYN, NEW YORK.









BEM, SEU BORG... VAMOS FAZER ISSO!

PRÓXIMA EDIÇÃO: A PERSEGUIÇÃO AOS RUSSOS ENFERRUJADOS, NA QUAL ARLEQUINA AJUDA SY A DESLIGAR UMA TRAMA TERRORISTA DE 50 ANOS (REAL OU IMAGINARIA) E AMANDA PROMETE QUE JIMMY NUNCA MAIS VAI USAR A FRASE "VAMOS FAZER ISSO" DE NOVO!

CANAL 52

NOTÍCIAS QUENTES, NOTÍCIAS QUENTES

ESSE NÃO É O SUPERBOY!!!

OBSERVEM ESTA FILMAGEM DA SUA MAIS RECENTE APARIÇÃO ATRAVÉS DAS LENTES DO SEU **CANAL 52** COM EXCLUSIVA TECNOLOGIA DE IMAGEM **DOPPELGANGER 5200**!

CERTAMENTE ESSE NÃO É O SUPERBOY QUE ESTAMOS ACOSTUMADOS A VER!

MAS QUEM... OU O QUE ELE É?






É VERDADE, BESOURO--O SUPERBOY FOI SUBSTITUÍDO!
QUEM É O NOVO GAROTO DE AÇO? QUAIS SEUS PODERES? É PROVÁVEL QUE ELE DESTRUA MUITAS PROPRIEDADES PÚBLICAS?
VOCÊ PODE TER CERTEZA QUE O CANAL 52 ESTÁ NO CASO E VAI FALAR ASSIM QUE SOUBERMOS--QUEM É O SUPERBOY?



